

## 萬事的根源

學術

01 林培瑞  
Perry Link

### 萬事的根源

人類語言的共同點比我當初設想的更多，甚至有時內在的不一致在各個語言中也都相同。這倒令人感到特別欣慰，因為這與我對人性的普遍性和人權普世價值的直觀是一致的。

/ 3

04 田安  
Anna M. Shields

### 古與今 悠遊於現代漢語和 中國古典文學的旅程

中文世界裡文學研究的讀者數量龐大，不久在中國我的讀者之多將會超過美國……回顧迂迴的學術之途，歷歷在目，然而對在阿拉巴馬長大的小書呆子來說，實在是始料未及。

/ 45

理由——媒體  
一些你沒料到的

## 02 安雅蘭 Julia F. Andrews

### 假如沒學中文，我的人生會大不相同

#### 一個藝術史學家的經歷

有些平時自主思考的人對過去某些事件的回憶完全一致，甚至敘述時遣詞用字都完全一樣。要不是我聽的是中文原文，我絕對發現不了這個怪現象……

/ 21

## 03 何瞻 James M. Hargett

### 無巧不成書

老外只要努力說中國話，中國人總是非常高興。甚至含糊地說句沒聲調的「你好嗎？」，他們也會讚賞有加：「哎喲，你說得真棒！」這是一種不由自主的適當反應，往往很不正確，可還是表達了誠摯的善意。

/ 35

## 05 何偉 Peter Hessler

### 涪陵中文與後革命阿拉伯文身分語言學

語言的政治化是雙向的。我逐漸發現我學中文幾乎也是個政治活動。校方不想讓我學……我以英語可能建立的任何人際關係他們都設法監控。但是，用中文我就自由了。

/ 69

## 06 張彥 Ian Johnson

### 國外報導改良芻議

只有會當地語言才能真實地深入當地人的生活——了解他們的傳說與歷史，他們的內心與夢想。不能使用他們語言卻要深入他們的生活，通常是虛妄的，所得只是陳腐濫套罷了。

/ 95

## 07 劉美遠 Melinda Liu

### 為什麼學習中文影響重大 一些你沒料到的理由

如果沒學過中文，我就不可能了解鄧小平給我的困窘。我從這個遭遇還學到了另外幾課，例如中國各地方言有巨大差異。聽懂領導講話的人真了不起！

/ 111

## 08 馮若誠 Owen Fletcher

### 語言學習如何讓我在新聞工 作中搶占先機

說中國話冒充中國人來詢問這類案件是唯一的辦法。要是以外國記者身分給公安局打電話，尤其是比較偏遠的地區，甚至還沒做完自我介紹電話就給掛斷。

/ 131

## 改開 變放 世界 世界

——  
法律與政治

## 10 郭丹青 Donald Clarke

### 處理中國法律事務而不懂 中文的危險

做一個專家證人，明白自己的發言內容並確實掌握絕對是關鍵性的，其中包括了解中國的法律用語以及如何正確地譯為法律英文，連一個逗號的位置都勝敗攸關。

/ 161

# 09 馬潔濤

Mary Kay Magistad

## 給正在為事業奮鬥的學習者

盡力而為，絕不放棄

我就用蹩腳的中文直接對那個憤怒的年輕人說話。我說我不知道出了什麼事，也不明白事故的原因，可是我為中國記者喪生感到非常難過……我設法轉化他眼中的我，由一個面目模糊的敵人變為一個有人性的人。

/ 143

# 11 柏恩敬

Ira Belkin

## 學習中文是開啟世界、 改變世界的一把鑰匙

我學中文跟談戀愛一樣，也是出於感情，而不是為了實用，我是愛上中國語言和文化了。每學一個新的中國字，我就覺得又解開了一個謎，開啟未知世界的鑰匙，離我又近了一步。

/ 175

# 12 祖若水

Rory Truex

## 中文、統計學和 我的學術研究

會中文對我的事業起了什麼作用呢？在最客觀的經濟層面，它豐富了我的技能組合，使我成為學術就業市場上比較熱門的商品。

/ 187

# 13 畢儒博 Bill Bikales

## 正確的聲調與維根斯坦

把中國話說好的兩大關鍵

我努力學習中文，幫助我衝破了英語的著色玻璃盒子和美國思維結構；幫助我認識到在我與周遭豐富的異地文化之間有道鴻溝；認識到能夠以異於我所生所長的方式去經歷生命。

/ 203

# 16 葛國瑞 Gregory Gilligan

## 中文學習與我

金色樹林裡的兩條路

在中國的商業環境中要想成功的話，更必須全心投入，這種投入模糊了個人與事業的分界。你得花大量時間喝茶、吃飯，建立很好的人際關係，才能突破表層進入複雜的深層中國社會。因此隨著中文的學習，我也建立了橫跨三十年的深厚友誼。

/ 247

# 17 葛思亭 James I. Gadsden

## 中文為我的外交事業扎下根基、搭建橋梁

在官方或社交場合，我就跟這對墨西哥外交官夫婦說中國話，也為他們翻譯。西方人、匈牙利人等等看見兩個墨西哥人跟一個美國黑人在匈牙利布達佩斯用中國話交談，都驚嘆不已。

/ 257

